

Zhāng Jiǔ Líng, Zhāng Jiǔ Líng,
 Hú kǒu wàng lú shān pù La akvofalo
 bù shuǐ

tradukita de Xiong Linping

Wàn zhàng hóng quán luò
 tiáo tiáo bàn zǐ fēn
 bēn liú xià zá shù
 sā luò chū chóng yún
 rì zhào hóng ní sì
 tiān qīng fēng yǔ wén
 líng shān duō xiù sè
 kōng shuǐ gòng yīn yūn

De alto de dek-mil futoj,
 kvazaŭ de la ĉielo
 la kaskado fluge ĵetas sin suben,
 kaj ĉirkaŭ ĝi prezentiĝas
 nimbo jen ruĝa jen purpura.
 Ĝi, ŝajnante esti ĉielarko sub la suno,
 rekte falas inter arboj kaj tra la nebulo;
 en la serena vetero aŭdeblas
 bruo de vento kaj pluvo.
 Kiel majestas la monto Lushan!
 La nebulo kaj la akvo harmonie
 kunfandiĝas en fean iluminacion.

Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas Zhāng Jiǔ Líng.

Traduko de la ĉina poemo "Hú kǒu wàng lú shān pù bù shuǐ" de Zhāng Jiǔ Líng en Esperanton de Xiong Linping.

Arg-987-1990 (2014-04-04 19:34:22)

Arg-987-1991 (2014-04-03 10:44:09)

Pri la poeto vidu la retejon <http://ja.wikipedia.org/wiki/eěəde#ũ,ŋ> respektive http://en.wikipedia.org/wiki/Zhang_Jiuling. La titolo signifas: "De Hukou mi rigardas la akvofalon de la monto Lushan".